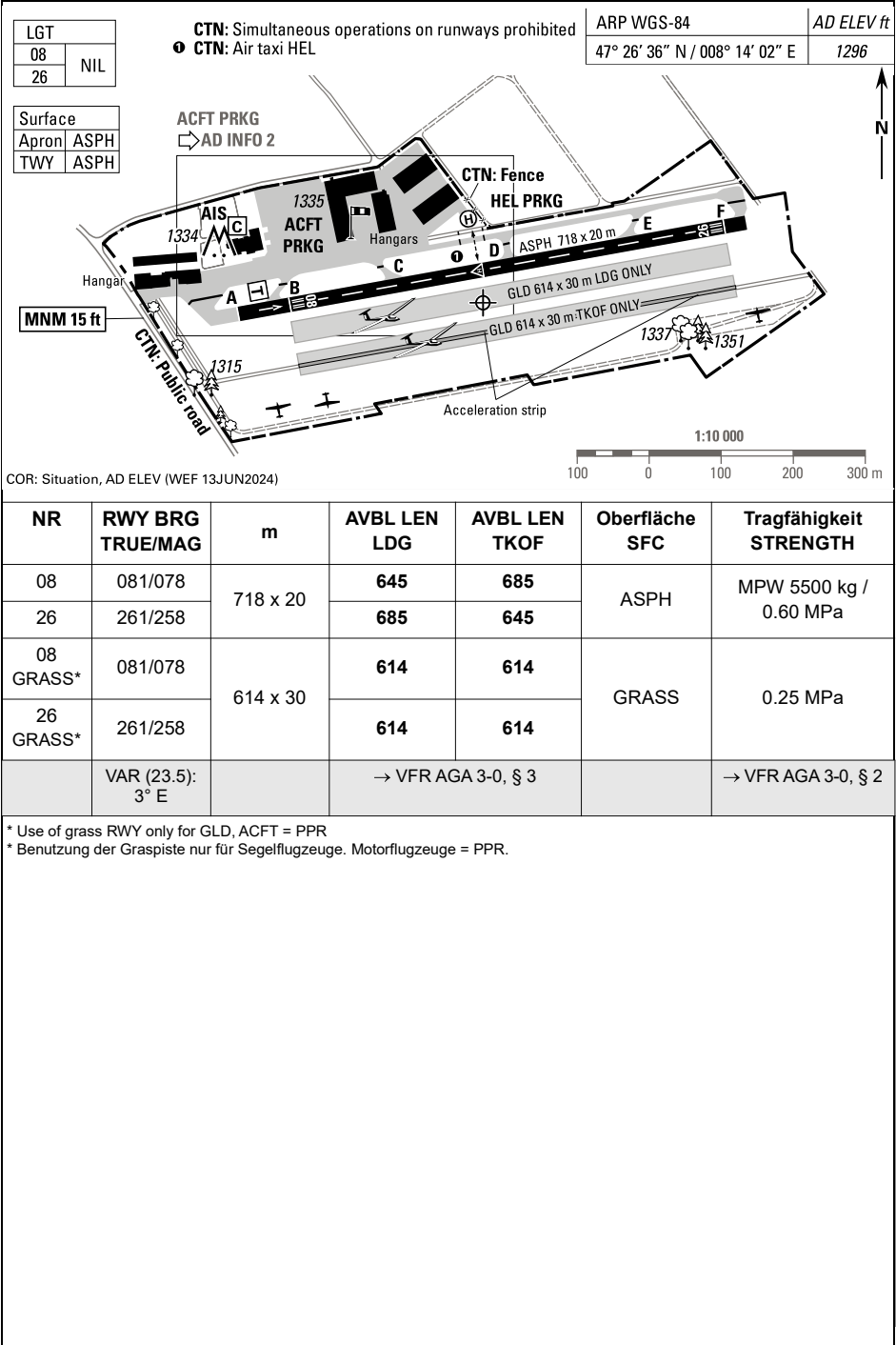
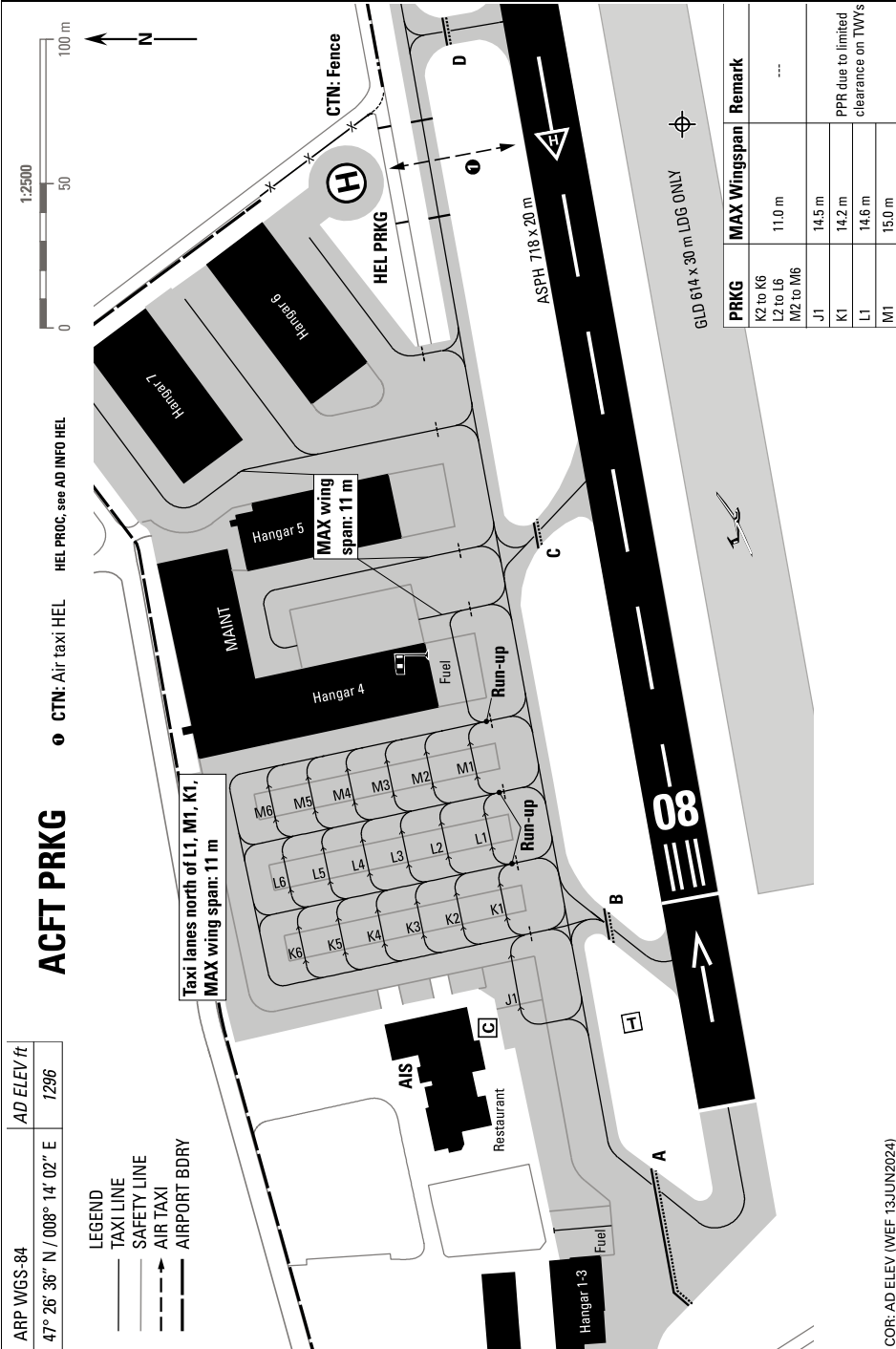






1	Flugplatz: Öffentlich, Flughafen	1	Aerodrome: Public, Airport
2	Lage: 7 km SW Baden (AG)	2	Location: 3.8 NM SW Baden (AG)
3	Flugplatzbezugstemperatur: 24.2° C	3	AD reference temperature: 24.2° C
4	Betriebszeiten: 0800 LT - HRH SUN + HOL: 1000 LT - HRH HRH (→ VFRM RAC) Bürozeiten: 0800 - HRH, MAX 1900 LT SUN + HOL: 1000 - HRH, MAX 1900 LT	4	OPR hours: 0800 LT - HRH SUN + HOL: 1000 LT - HRH HRH (→ VFRM RAC) Office hours: 0800 - HRH, MAX 1900 LT SUN + HOL: 1000 - HRH, MAX 1900 LT
5	Flugplatz-Halter: Aero-Club Aargau AeCA Flugplatz Birrfeld 8 5242 Lupfig	5	AD-Operator: Aero-Club Aargau AeCA Flugplatz Birrfeld 8 5242 Lupfig
6	AFTN: LSZFYDYX	6	AFTN: LSZFYDYX
7	TEL NR: +41 (0) 56 464 40 40 (AIS / Frontdesk) +41 (0) 56 464 20 60 (Airport Authority) E-Mail: info@birrfeld.ch airport.manager@birrfeld.ch Internet: www.birrfeld.ch	7	TEL NR: +41 (0) 56 464 40 40 (AIS / Frontdesk) +41 (0) 56 464 20 60 (Airport Authority) E-Mail: info@birrfeld.ch airport.manager@birrfeld.ch Internet: www.birrfeld.ch
8	Bodendienste: Fuel: JET A1, AVGAS 100LL, MOGAS 98, Ölsorten 80/120 Rettungs- und Feuerbekämpfungsdienste: Zulässige Operationen sind: - nicht CAT-Operationen - CAT Operationen mit Flugzeugen mit MTOM ≤ 2250kg - HEL mit MTOM ≤ 3175 kg Personal nicht zwingend vor Ort anwesend - 2 x 3 Feuerlöscher vorhanden bei der Tankstelle (2 x 9 Liter Schaum, 2 x 9 kg Pulver, 2 x 5 kg Kohlendioxid) - 4 x 9 Liter Schaum verfügbar beim Eingang Klubraum, Eingang C-Büro, südwest Ecken von Hangar 5 + 6 Für CAT Operationen mit Flugzeugen mit MTOM > 2250 kg PPR TEL Airport Authority - für RFF CAT 1	8	Ground services: Fuel: JET A1, AVGAS 100LL, MOGAS 98, oil grades 80/120 Rescue and Firefighting Services (RFFS): Allowed operations are: - non-CAT operations - CAT operations with aeroplanes with MTOM ≤ 2250 kg - HEL with MTOM ≤ 3175 kg Personnel not necessarily on site - 2 x 3 fire extinguishers available at the fuel stations (2 x 9 litre foam, 2 x 9 kg powder, 2 x 5 kg carbo dioxide) - 4 x 9 litre foam available at entrance Clubroom, entrance C-Office, southwest corners of Hangar 5 + 6 For CAT operations with aeroplanes with MTOM > 2250 kg PPR TEL Airport Authority - for RFF CAT 1

RFF Ausrüstung: 1 Feuerlöschfahrzeug 1000 lt Schaum + 45 kg Pulver - höhere RFF Kategorie für gewerbsmässige Flüge: O/R 3 HR vor ETA/ETD Unterhaltsarbeiten und Reparaturen an Luftfahrzeugen, Avionik und Triebwerken, Lycoming, Continental, Rotax, und Thielert. Maintenance Flugplatz Birrfeld TEL NR: +41 (0) 56 464 40 70 www.birrfeld.ch/maintenance/	RFF equipment: 1 fire truck 1000 lt foam + 45 kg powder - higher RFF category for commercial flights: O/R 3 HR before ETA/ETD Maintenance and aircraft repairs, avionics and engines, Lycoming, Continental, Rotax, and Thielert. Maintenance Aerodrome Birrfeld TEL NR: +41 (0) 56 464 40 70 www.birrfeld.ch/maintenance/
9 Zoll: - ARR • Während AP-Betriebszeiten (→ § 4) • Anmeldung mit Zollformular auf www.birrfeld.ch 2 HR vor ETA • ohne Warenabfertigung - DEP • Während AP-Betriebszeiten (→ § 4) • Anmeldung mit Zollformular auf www.birrfeld.ch 1 HR vor ETD • ohne Warenabfertigung - kein abgabenfreier Treibstoff (CUST-Stelle: Aargau)	9 Customs: - ARR • During AP OPR hours (→ § 4) • Announcement by customs form on www.birrfeld.ch 2 HR prior to ETA • no customs clearance for goods - DEP • During AP OPR hours (→ § 4) • Announcement by customs form on www.birrfeld.ch 1 HR prior to ETD • no customs clearance for goods - no tax-free fuel (CUST-Office: Aargau)
10 Örtliche Flugbeschränkungen und Bemerkungen:	10 Local flying restrictions and remarks:
10.1 Am Karfreitag, Eidg. Bettag und am Weihnachtstag ist der Flughafen geschlossen. Betriebsbeginn ab 1000 LT an den Aargauer Feiertagen: Neujahr, Berchtoldstag (JAN 2), Ostermontag, Auffahrt, Pfingstmontag, 1. August, Stephanstag	10.1 Airport CLSD on Good FRI, National Prayday (3rd SUN in SEP) and Christmas Day. Start of operation 1000 LT on holiday Aargau: New Year, JAN 2, Easter Monday, Ascension Day, Whit MON, 1st August, DEC 26.
10.2 Benützungseinschränkungen für nicht in Birrfeld stationierte ACFT: Vor dem ersten Anflug ins Birrfeld ist auf der Homepage http://www.birrfeld.ch das Piloten-Briefing aufmerksam zu studieren. Für Flugzeuge mit einer Spannweite grösser 11 Meter ist eine vorherige Genehmigung (PPR) erforderlich.	10.2 Restricted use for ACFT not based in Birrfeld: Prior to the first approach to Birrfeld the Pilot Briefing on the airfield homepage http://www.birrfeld.ch is to be studied in detail. For ACFT with a wingspan greater than 11 metres, prior approval (PPR) is required.
10.3 Platzrundenflüge sind zu folgenden Zeiten untersagt: Alle Luftfahrzeuge: MON – SUN und HOL: 1200 – 1300 LT und nach 2000 LT	10.3 AD circuits are prohibited at the following times: All Aircraft: MON – SUN and HOL: 1200 – 1300 LT and after 2000 LT

10	Örtliche Flugbeschränkungen und Bemerkungen (<i>Fortsetzung</i>) Flugzeuge mit Lärmklasse A, B oder C: SAT: vor 1000 LT und ab 1600 LT SUN und HOL: ganzer Tag Grundschulung: SUN und HOL: ganzer Tag Für Schleppflüge gelten die im Betriebsreglement festgelegten Einschränkungen. Entsprechende Auskünfte sind bei der Flughafenleitung erhältlich.	10	Local flying restrictions and remarks (<i>continued</i>) Aircraft with noise class A, B or C: SAT: before 1000 LT and from 1600 LT SUN and HOL: whole day Basic training: SUN and HOL: whole day For towing flights the restrictions set out in the operating regulations apply. Appropriate information can be obtained from the airport authority.
10.4	Starts nach 2000 LT nur erlaubt mit Flugzeugen der Lärmklasse D .	10.4	TKOF after 2000 LT are only permitted with aeroplanes of noise category D .
10.5	Parkieren: - PPR für ACFT mit Spannweite grösser 11m. - ACFT mit Spannweiten kleiner als 11m benützen die Parkpositionen 2 bis 6 der Reihen K, L und M. - Parkpositionen J1, K1, L1, M1 sind für ACFT mit grösseren Spannweiten reserviert.	10.5	Parking: - PPR for ACFT with wingspan greater 11m. - ACFT with wingspan less than 11m are using stands 2 to 6 in rows K, L and M. - Stands J1, K1, L1 and M1 are reserved for ACFT with wingspan greater 11m.
10.6	WINTER: Pistenoberflächenzustandsbericht wird nur mittels SNOWTAM publiziert.	10.6	WINTER: Runway Condition Reports published only by SNOWTAM.
10.7	CTN: - Simultanbetrieb auf den Pisten verboten. - Höhe über Strasse vor THR 08: MNM 15 ft AGL (5 m) - Rollweg zum THR 26 reduzierter Abstand Flügelende zum Zaun, Schritttempo-Geschwindigkeit nicht überschreiten. - Der PIC ist verantwortlich für die Hindernisfreiheit bei Bodenbewegungen.	10.7	CTN: - Simultaneous operations on runways prohibited. - Height above road before THR 08: MNM 15 ft AGL (5 m). - Taxiway to THR 26 wingtip clearance reduced due to fencing, do not exceed walking speed on taxiway. - PIC is responsible for wing-tip clearance during ground operations.
11	ATS: Kein ATS verfügbar Blindübermittlungen auf AD-Frequenz erwartet IFR-joinings (Z-Flugplan) abfliegend aus LSZF: Vor dem Anlassen Kontaktaufnahme mit ACC Zurich +41 (43) 931 69 65	11	ATS: No ATS available Blind calls on AD frequency expected IFR-joinings (Z-flight plan) departing from LSZF: Before start-up, contact mandatory with ACC Zurich +41 (43) 931 69 65
12	Handkorrekturen: NIL	12	Hand corrections: NIL

NOT FOR NAVIGATIONAL USE
THIS PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK

Helikopter-Betrieb:		HEL OPS:	
- Der An- und Abflug erfolgt über die publizierten Sektoren und die Motorflugplatzrunde. - CTN: Erhöhter Flugbetrieb im Platzrundenbereich.		- Approach and departure take place via the published sectors and the powered flight circuit. - CTN: Intense flight activity within AD circuit area.	
Für auswärtige HEL ist eine vorherige Genehmigung (PPR) erforderlich unter: TEL: +41 (0) 56 464 20 60		PPR for non based HEL on: TEL: +41 (0) 56 464 20 60	
1	Helikopterflugplatztyp: Bodeneben	1	Heliport type: Surface level
2	TLOF Dimensionen: 8 m Durchmesser	2	TLOF dimensions: diameter of 8 m
3	TLOF, Oberfläche und Tragfähigkeit: ASPH, 10 Tonnen	3	TLOF, SFC and STRENGTH: ASPH, 10 tonnes
4	FATO, TRUE und MAG BRG: 081/261 - 079/259	4	FATO, TRUE und MAG BRG: 081/261 - 079/259
5	FATO Dimensionen und Oberfläche: 690 x 20 m (Piste), ASPH	5	FATO dimensions and SFC: 690 x 20 m (runway), ASPH
6	Sicherheitsfläche: 20 m	6	Safety area dimensions: 20 m
7	Freifläche: Nicht vorhanden	7	Clearway dimensions: Not available
8	Hindernisse: Zaun, Höhe 1,20 m, nordöstlich angrenzend an die TLOF	8	Obstacles: Fence, height 1,20 m, adjacent north-eastern to the TLOF
9	Markierung und Beleuchtung: Zielpunktmarkierung auf der Piste	9	Marking and lighting: Aiming point marking on the runway
10	Ausgewiesene Distanzen:	10	Declared distances:

	TODAH (m)	RTODAH (m)	LDAH (m)	Bemerkungen Remarks
FATO 08	615	615	315	LDAH in Bezug auf die Zielpunktmarkierung LDAH relating to aiming point marking
FATO 26	615	615	300	

11	Einschränkungen: Rotor Durchmesser: Gesamtlänge: Leistungsklasse: Referenz HEL:	 11.0 m 13.0 m 1, 2 und 3 EC-145	11	Restrictions: Rotor diameter: Over-all length: Performance class: Reference HEL:	 11.0 m 13.0 m 1, 2 and 3 EC-145
----	---	--	----	--	--

NOT FOR NAVIGATIONAL USE

12 Bemerkungen:

- Schwebeflug im Bodeneffekt zwischen Zielpunktmarkierung auf der Piste und dem Helikopterstandplatz durchführen.
- Wenn die LDAH nicht ausreichend ist, kann die Pistenschwelle als Zielpunkt benützt werden.
- Wenn die Einschränkungen unter §11 nicht erfüllt werden können, dann soll am Boden bis zum HEL Standplatz auf dem Hauptvorfeld gerollt werden.

12 Remarks:

- Air TWY available between aiming point marking on RWY and helicopter stand.
- The RWY thresholds may also be used as aiming points, if LDAH is not sufficient.
- If unable to achieve restrictions in §11, taxi on ground to HEL stand on main tarmac.